

チ ュー シ エ ウ シ ョー

去学校！

gakkou e i k o u
学校へ行こう！



致来日本の各位：

此书是专为初到日本的各位尽早适应学校生活而编写的。简洁明了地介绍了一年期间学校的生活和活动。

为了尽早适应学校生活，不仅需要孩子们的理解，也需要家长对学校生活的理解。有关缺课的联络，课堂观摩，座谈会等，学校和家庭的联系是非常重要的，请家长和孩子们一起阅读。

另外，香川县有关日语基本表达的方法，于平成7年编成「日本語的学习」一书。如果和本书一起使用，更加易懂。

那么，希望各位尽早适应日本生活，与日本的孩子们相互理解，共同度过快乐的学校生活。

日本に来たみなさんへ

この本は、日本に来て間もないみなさんが、学校に早く慣れることができるようにするために作ったものです。一年間の学校行事や学校生活の紹介などを、わかりやすくまとめました。

学校に早く慣れるためには、子どもだけでなく、おうちに人にも学校生活を理解していただくことが必要です。欠席の連絡や授業参観、懇談会などは、学校と家庭をつなぐとても大切なことですから、おうちでいっしょに読んでください。

また、香川県では、日本語の基本的な表現の仕方について、平成7年に「にほんごのがくしゅう」を作っています。この本と併せて使うと、よくわかると思います。

では、みなさんが、日本の生活に早く慣れ、日本の子どもたちと心を通い合わせて学校生活を楽しくしてくれるを願っています。



目 录 目 次

第一章 学校的1年

第1章 学校の1年

1	入学仪式 ルウシエウイーシー	6
2	家庭访问 ジャテイファオウン	8
3	运动会 イウドンファイ	10
4	游泳池开放 ユーイヨチーケエフォー	12
5	集体住宿学习 ジーチィジュースーシエウシー	14
6	暑假 シュウジャー	16
7	郊游・校外学习 ジョーユー ショアウエシエウシー	18
8	修学旅行 シュエシエウリュエイシン	20
9	寒假 ヘエジャー	22
10	毕业典礼 ピーイエデンリー	24
11	春假 シュウジャー	26

ダイ エア ジヤオ シエン シヤオ シン フヨ
第二章 学校生活

第2章 学校生活

1	<small>ドオ シヤオ フオ シエウ</small> 到校・放学	
	登校・下校	28
2	<small>ゴン ジー イン シー</small> 供給饮食	
	給食	30
3	<small>シエー デン ウー</small> 携 带 物	
	持ち物	32
4	<small>レン ロン シエウ ツー</small> 联络手册	
	連絡帳	34
5	<small>チウ クウ レン シー</small> 缺课联系	
	欠席の連絡	35
6	<small>ジエン コ ヲ ズ エンドウ</small> 健康诊断	
	健康診断	36
7	<small>クア トー ツ エグ エ イン</small> 课堂参观日	
	授業参観日	38
8	<small>ジヨウ タン フウ</small> 交谈会	
	懇談会	39
9	<small>ファ ド オー</small> P T A 活 动	
	P T A 活動	40



第1章 学校の1年 (がっこうのいちねん)

ディイージャオ
第一章

シェウショードウイーニエン
学校的1年

スイーイエウ
4月



入学式 (にゅうがくしき) → 6 ページ

ルウ シェウ イー シイ
入学儀式

イエ
頁



家庭訪問 (かていほうもん) → 8

ジャ ティ フォ ウン
家庭訪問

ウーイエウ
5月

運動会 (うんどうかい) → 1



イウ デュー ヒイウ
运动会

リュウイエウ
6月

プール開き (ぷうるびらき) → 12



ユー イヨ チー ケエ フォー
游泳池開放

チーイエウ
7月



宿泊学習 (しゅくはくが

くしゅう)

→ 14

ジュウ スッ シェウ シー
住宿学習

パーイエウ
8月



夏休み (なつやすみ) → 16

シェウ ジャー
暑假

ジュウイエウ
9月



中国語 4

シイエウ
10月

遠足 (えんそく) ・校外学習 (こうがい

がくしゅう) → 18

ジョーユー ショア ウエー シエウ シー
郊遊 ・校 外 学 習



シイイイウエ
11月



シュウ シェウ リュウ
修 学 旅 行

修学旅行 (しゅうがく りょこう)

→ 20

シエアイエウ
12月



冬休み (ふゆやすみ)

→ 22

ヘエ ジャー
寒 假

イイウエ
1月



エアイウエ
2月

サンイウエ
3月



卒業式 (そつぎょう しき)

→ 24

ビー イエ チェリイ
毕 业 典 礼

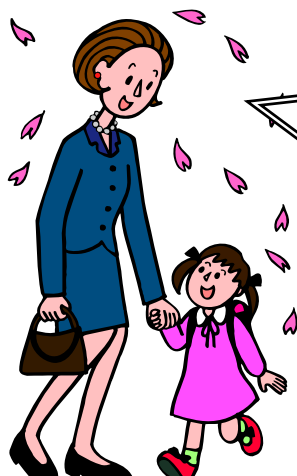
春休み (はる やすみ)

→ 26

チュン ジャー
春 假

1 入学式 (にゅうがく しき)

ルウシエウイーシイ
入学儀式



uketsukewa dokodesuka
うけつけは どこですか。

ジェデーチュウシイ ナアリ
接待处是 哪里

uketsukewa kokodesu
うけつけは 这里是。

ジェデーチュウシイ ジェエリ
接待处是 这里

shorui o dashite kudasai
しよるいを だして ください。

チェンナアチュウヅイリョウ
请拿出资料。



入学式 (にゅうがくしき) de hitsuyouna mono

在入学仪式上，需要的东西

☆ にゅうがくつうちしよ (にゅうがく つうちしよ)

入学通知书

☆ ひょうじゅんふく (ひょうじゅんふく)

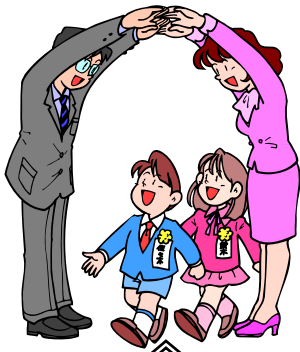
制服

☆ うわぐつ (uwagutsu) * shit sunaiyouno kutsu

拖鞋 室内用的鞋

* jizen ni 学校 (gakkou) made kitekudasai

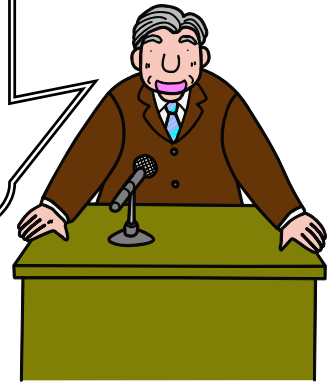
请提前到学校。



gonyuugaku
ご入学

omedetou gozaimasu
おめでとう ございます。

ジュウヒェニーメンルウシュエ
祝贺你们入学。



arigatou gozaimasu
ありがとうございます。

シェーシェー
谢谢。



tanninno senseidesu
たんにんの ○○先生です。

ベエジュウイエン ロオシイー
班主任 ○○老师。

yoroshiku onegaishimasu
よろしく おねがいます。

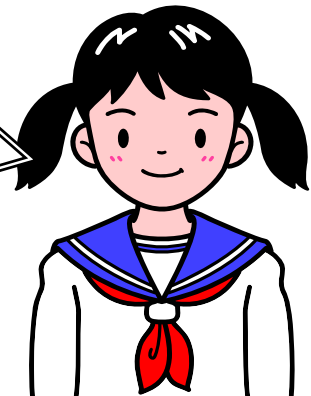
チンドオドオグウジョン
请多多关照。

watashino namaewa desu
わたしの なまえは○○です。

ウオドゥミンズイシイー
我的名字是。

yoroshiku onegaishimasu
よろしく おねがいます。

チンドオドオグウジョン
请多多关照。



2 家庭訪問 (かてい ほうもん)

ジャティファオウン
家庭访问

douzo
どうぞ

ohairikudasai
おはいりください。

チンジン
请进。



tanninno ○○ desu
たんにんの ○○です

ウオシー ベエジュウイエン
(我是) 班主任。

hajimemashite
はじめまして。

チュウツイジェンメイン
初次见面。

家庭訪問 (かていほうもん) とは？

家庭访问是什么？

☆ がっきゅうたんにん (gakkyyuutannin) ga kodomono (ie) o
学級担任 (がっきゅうたんにん) が、こどもの家 (いえ) を
ほうもん (houmon) します。

班级的班主任访问孩子的家。

☆ kateihoumondewa sensei ga kodomono kotonni
かていほうもんでは、先生 (せんせい) が、こどものこと
tsuite yokuwakaruyouni kazoku no hito no
ついて、よくわかるように、家族 (かぞく) の人 (ひと) の

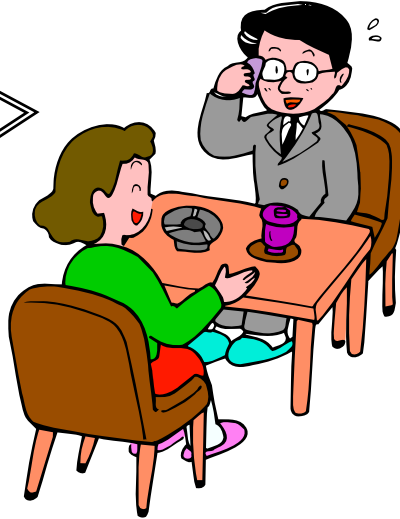
hanashi o kikinikimasu
話 (はなし) を、ききにきます。

家庭访问是，老师为了了解孩子的情况去询问家长。

yoroshiku
よろしく

onegaishimasu
おねがいします。

チンドオドオグウジョン
请多多关照。



osewani
おせわに

natteimasu
なっています。

チエンメエングウアジョン
承蒙关照。

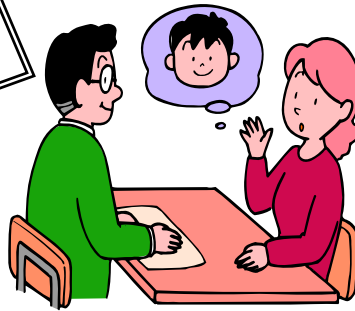
nanika
なにか

shinpainakotowa
しんぱいなことは

naidesuka
ないですか？

ユウメンユウシェンメイデンシン
有没有什么担心

ドウシーチン
的事情？



nokotonitsuite
〇〇のことに

oshiete kudasai
おしえてください。

ユウグウア ドウシーチン チン
有关〇〇的事情，请

グオアスーウオ
告诉我。

arigatou
ありがとう

gozaimashita
ございました。

シェーシェー
谢谢。



korekaramo
これから

yoroshikuonegaishimasu
よろしくおねがいします。

ジンホウヘンチンドオドオグウジョン
今后还请多多关照。

3 運動会 (うんどうかい)

イウドンファイ
运动会



minnade tamaire kyousoou
みんなで たまれ きょうそう

ganbarou
がんばろう。

大家比赛投石子，加油。

kakekkode
かけっこで

chikara ippai hashirou
力(ちから)いっぱい はしろう。

竭尽全力地赛跑。



運動会 (うんどうかい) dewa konnakoto o shimasu.
运动会 (うんどうかい) では こんなことを します。

运动会上做这些事情

☆ gakkouno minnaga atsumatte iroirona kyousouya
☆ 学校の みんなが あつまって、いろいろな きょうそうや

dansu o shimasu
ダンスをします。

把学校的同学集合起来，进行各种各样的比赛和跳舞。

☆ undoukainiwa kazokunohitomo ouenni kimasu.
☆ うんどうかいには、かぞくのひとも おうえんに きます。

运动会上，家长也来助威。

☆ obentouo motte gakkouni ikimasu.
☆ おべんとうを もって 学校に いきます。

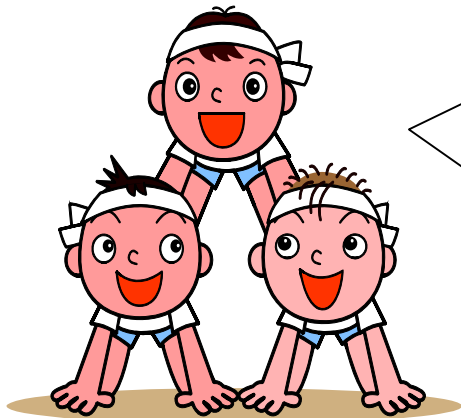
带着便当去学校。

ichinitsuite
いちについて

各就各位

yōui don sutaato
ようい ドン (スタート)

イユーベイ ドン
预备 咚 (开始)



rizumuni notte
リズムに のって 跟着节奏

minnade dansuya engi
みんなで ダンスや えんぎ

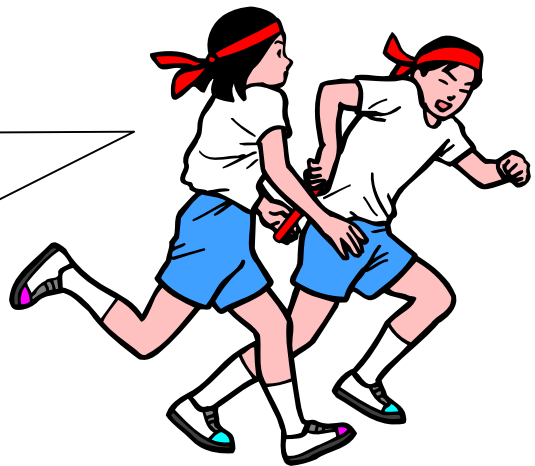
ganbarou
がんばろう。

大家努力跳舞和表演。

batono tsunaide
バトンを つないで

rireemo ganbarou
リレーも がんばろう。

接住接力棒，加油。



ganbare makeruna
がんばれ まけるな

ジャーユウ プーヨオシユウ
加油 不要输。

4 プール開き (ぷうる びらき)

ユーイヨチーケエフォー
游泳池开放



puuruni hairu maeni
プールに はいる まえに

minnade junbiundoou o shimashou
みんなで じゅんびうんどうを しましょう。

进入游泳池之前大家做准备活动。

プール開き (ぷうるびらき) とは？

游泳池开放是？

☆ 水泳 (すいえい) の がくしゅう が はじまる まえに, みんなで

atsumatte puurunno tsukaikataya kimarinituite
あつまって, プールの つかいかたや きまりについて

kangaemasu
かんがえます。

游泳学习开始之前, 大家集合起来, 研究游泳池的使用方法和规定。

☆ 6, 7月の たいいくは おもに水泳 (すいえい) を します。

6, 7月的体育课主要是游泳。

持ち物 (もちもの) 随身携带物品

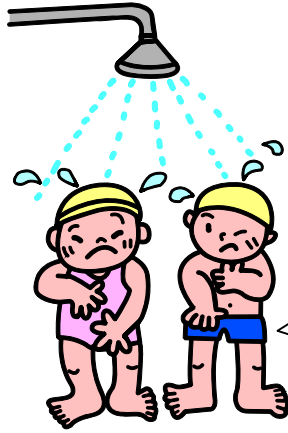
○水着 (みずぎ) ○水泳帽 (すいえいぼう) ○ゴーグル (ごうぐる)

游泳衣

游泳帽

潜水眼镜

○タオル (たおる) ○ぬれた みずぎなどを いれる ふくろ



puuruni hairu maeni shawaade
プールにはいる まえに シャワーで

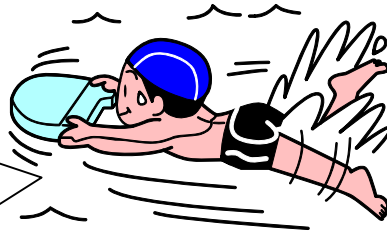
karada o yoku araimashou
からだを よく あらいましょう。

进游泳池前先认真冲澡。

douguwa
道具は

tadashiku tsukaimashou
ただしく つかいましょう。

正确使用工具。



☆ puurusaidodewa hashirimasen
プールサイドでは はしりません。

不能进入游泳池边

☆ katteni tobikomiwa shimasen
かってに とびこみは しません。

不能随便跳水

☆ tomodachi o oshitari hippattari shimasen
ともだちを おしたり ひっぱったり しません。

不能推，拉扯朋友



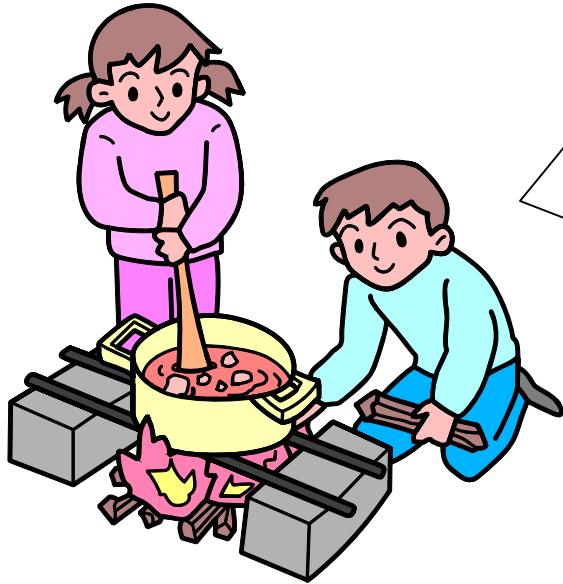
suieino atowa
すいえいの あとは

yoku meo araimashou
よく めを あらいましょう。

游泳后好好洗眼睛。

5 宿泊学習 (しゅくはく がくしゅう)

ジーチィジュースーシェウシー
集体住宿学习



shizenno nakade
しぜんの なかで

minnade chikara o awasete
みんなで ちからを あわせて

ganbarou
がんばろう。

在自然环境中，大家齐心协力地努力。

宿泊学習 (しゅくはく がくしゅう) とは？

集体住宿学习是什么？

shizenno nakani arushisetsude kyoudouseikatsu o shimasu
☆しぜんの なかに あるしせつで きょうどうせいかつをします。

在自然环境设施中，共同生活。

futsuuwa gonenseino tokini gakushuu shimasu
☆ふつうは、5年生の ときに 学習 (がくしゅう) します。

一般，5年级的时候学习。

omona katsudou
おもな かつどう 主要的活动

kyanpu fayaa
○キャンプファイヤー 营火晚会

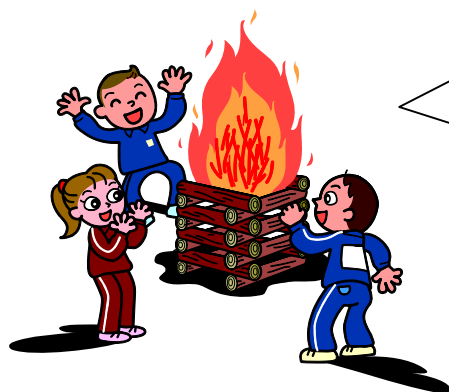
shizenkansatsu
○しぜんかんさつ 自然观察

marukura futozukur
○クラフトづくり 手工艺品制作

j i k a n o m a m o t t e k y o u r y o k u s h i t e
じかんと まもって きょうりよくして

k a t u d o u s h i y o u
かつどうしよう。

保护环境，相互协力进行活动。



k y a n p u f a i y a a d e
キャンプファイヤーで

t a n o s h i i d a s h i m o n o o m i n n a d e
たのしい だしものを みんなで

h a p p y o u s h i m a s h o u
はっぴょうしましょう。

营火晚会上，大家一起表演好玩的节目。

s h o k u j i y a s o u j i o f u r o n a d o
しょくじや そうじ，おふろなど

m i n n a d e k y o u r y o k u
みんなで きょうりよく

s h i m a s h o u
しましょう。

大家一起协力吃饭，扫除，泡澡。



6 夏休み (なつやすみ)

シュウジャー
暑假

atsui natsuniwa
あつい なつには、

nagai yasumi ga arimasu
ながい休み (やすみ) が あります。

炎熱的夏天有很长的假期。



natsuyasuminawa nani o suru no deshou?
夏休みには なにを するのでしょうか？

暑假做什么呢？

shichigatsuno owarikara hachigatsuno owarimade natsuyasumide
☆ 7月のおわりから 8月のおわりまで なつやすみで、

gakkou no juyugyouwa arimasen
学校 (がっこう) の じゅぎょうは、ありません。

7月末到8月末是暑假，没有学校学习。

natsuyasuminawa iede benkyousitari e o kaitari
☆ 夏休みには、家で、べんきょうしたり、えを かいしたり、

hononondari iroirona kenkyuu o shitari simasu
ほんを よんだり、いろいろな けんきゅうを したり します。

暑假里，可以在家学习，画画儿，读书，做很多研究。

chiikiya iroironatokorono gyouzini sankasite
☆ ちいきや、いろいろなところの ぎょうじに さんかして、

gakkoude dekinai koto ni torikumimasu
がっこうで できないことに、とりくみます。

参加地区和很多地方的活动，参加在学校参加不到的活动。

natsuyasumichuu gakkou ni ikuhimo arimasu
☆ なつやすみちゅう がっこうに いくひも あります。

toukoubi
(とうこうび)

在暑假中，也有去学校的时候。(到校日)

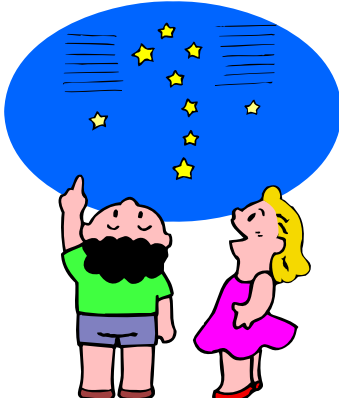


hayaokishite
はやおきて

rajiotaisouni sankka
ラジオたいそうに さんか

shimashou
しましょう。

早起，做广播体操。

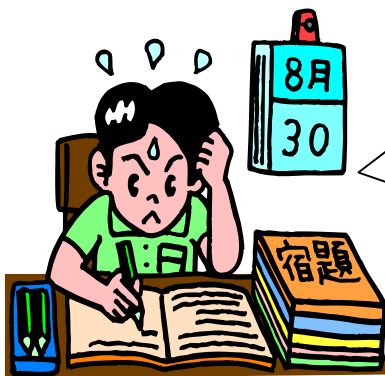


kansatsuya saishuu
かんさつや さいしゅう，

nikkiya kenkyūni
にっきや けんきゅうに

jikkuri torikumimashou
じっくり とりくみましょう。

认真仔细地参加观察，采集，
日记和研究活动。



gakkoukara shukudaiga
がっこうから しゅくだいが

demasu
でます。

hayameni shimashou
はやめに しましょう。

学校布置了作业。

7 遠足 (えんそく)・校外学習 (こうがいがくしゅう)

ジョーユー ショアウエシエウシー
郊游・校外学习

senseino hanashio yokukiite
せんせいの はなしを よくきいて

tanoshii ensokuni shimashou
たのしい えんそくに しましょう。

イエンジェンチインロオシードウヒュア グオグオシンシンドウジョンユウ
认真听老师的话，高高兴兴地郊游。



motteiku monowa nanidesuka
もっていくものは なにですか？

デーシンメンドオシーチュウ
带什么东西去？

bentouto suitou shiitogahituyoudesu
べんとうと すいとウ，シートがひつようです。

okashimo 〇〇 enmade mottekiteiidesu
おかしも 〇〇えんまで もってきていいです。

ビエンドオヒエシユンフウ シュウヨンテイエテエン
便当和水壶，需要贴条。

带上点心，〇〇日元。



ensoku kougaigakusyuu dewa nani o suru no deshou?
遠足・校外学習では なにを するのでしょう？

郊游，郊外学习做什么？

☆gakkou no sotonide kakete tanoshiku benkyou o shimasu.
☆がっこうの そとにでかけて，たのしく べんきょうを します。

走到学校外面，快乐地学习。

☆iroirona tokorode kengaku o sitari taiken katsudou o shitarisimasu.
☆いろいろな ところで けんがくをしたり，たいけんかつどうを
したりします。 在各种地方参观，体验生活。

☆donnako to o suruka gakkou kara tegami ga demasu.
☆どんなことをするか，がっこうから てがみができます。

做什么事情？学校会寄来信。

☆konohiwa kyushokuga nainode bentou to suitou ga hitsuyou desu.
☆このひは きゅうしょくが ないので，べんとうと すいとうが
ひつようです。 在此期间不提供伙食，所以需要准备便当和水壶。

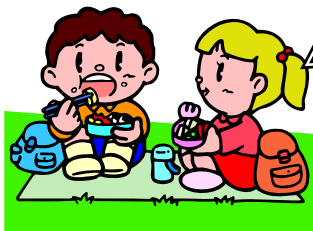
☆kabanwa ryukkusakkude ikimasu.
☆かばんは，リュックサックで いきます。 背帆布背包去。

☆sonohokano mochimonoya yakusokuwa tegami o mite tashikamemashou.
☆そのほかの もちものや やくそくは，てがみをみて
たしかめましょう。

其他携带物品和约定看信件确认。

☆atsumaru jikan ya bashoni kiotsukemashou.
☆あつまる じかんや ばしょに きをつけましょう。

注意集合时间和地点。



shii to o hirogete suwarimashou.
シートを ひろげて すわりましょう。

banpu bukete zushiyareen.
把布铺开，坐下来。

oishii obentou itadakimasu.
おいしい おべんとう いただきます。

chiho o chiido ubiendou.
吃好吃的便当。

basude ikukotoga o oidesu.
バスで いくことが おおいです。

yohitowa kusuri o nonde kimashou.
よう人は，くすりを のんで きましょう。

坐公共车去的情况多，晕车的人要喝药。



8 修学旅行 (しゅうがくりょこう)

シューシュエリュエイシン 修学旅行



roku nensei ni naruto,
6年生(ねんせい)に になると,
shuugakuryokouto iu
修学旅行という,
futsukakanno gakushuuga arimasu
2かかんの、がくしゅうが あります。

6年級的时候，有为期2天的叫做修学旅行的学习。

☆ しゅうがくりょこう (しゅうがくりょこう) ni ikujikiha,
gakkouniyotte chigaimasu haruniiku gakkouya ni akini
がっこうによってちがいます。はるにいくがっこうや、あきに
いくがっこうが あります。

qūxiàxuélúxíngdeshíqī yīn xuéxiàoérbùtóng
去修学旅行的时期，因学校而不同。有的学校春天去，也有的学校
秋天去。

☆ しゅうがくりょこうでは、にほんのぶんかやれきしに
tsuite iroirona tokoro o kengakushinagara benkyō
ついて、いろいろなところをけんがくしながら べんきょう
します。

修学旅行中，参观有关文化和历史景点的同时进行学习。

☆ ひようは じこふたんなので、じゅんぴ しておきましょう。
費用自己負担，所以要事先准备。

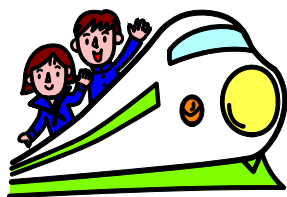


kagawakenkara hanarete,
かがわけんから はなれて、

nihonno omona
日本の おもな

rekishiya bunka o manabimasu
れきしや ぶんかを まなびます。

离开香川县，
学习日本主要的历史和文化。



basuya densha o riyoushimasu.
バスや 電車を りようします。
坐公交车，电车。

kengakudewa
けんがくでは、

narandearukimasu
ならんであるきます。

参观时，排成队前行。

setsumeio kikinagara
せつめいを ききながら

yoku mimashou
よく みましょう。

一边听讲解一边认真看。



curasuno tomodachiya
クラスのともだちや、

onajihanno hitoto issshoni
おなじはんの人と いっしょに

koudousimashou
こうどうしましょう。

和班里的朋友或同班同学一起活动。

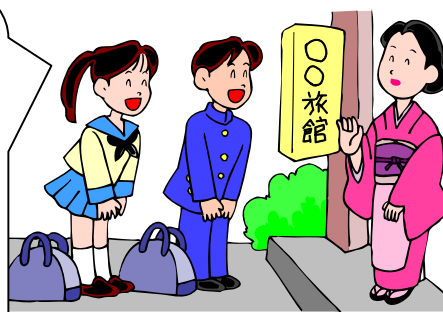
ryokanya hoteruni tomarimasu.
りょかや ホテルに とまります。

住饭店或酒店。

kimatta heya o tsukai
きまった へやを つかい

suzukani sugoshimashou
すずかに すごしましょう。

在定好的房间，安静地住宿。



9 冬休み (ふゆやすみ)

へエジャー 寒假



samui fuyunimo
さむい ふゆにも
sukoshi nagai yasumiga arimasu
すこし ながい やすみが あります。

在寒冷的冬天也有比较长的假期。

niwa shougatsuga arimasu
冬休みには、正月が あります。
寒假里过正月。

niwa nani o surunodeshou
冬休みには なにを するのでしょう？

寒假做什么呢？

☆ jyuunigatsuno owarikara ichigatsuno hajimemade fuyuyasumide
12月の おわりから 1月の はじめまで ふゆやすみで、
gakkouno jyugyouwa arimasen
がっこうの じゅぎょうは ありません。

12月末到1月初是寒假，没有学校学习。

☆ fuyuyasuminiwa iede benkyoushitari kazokutoi
ふゆやすみには、家で べんきょうしたり、かぞくとい
sshoni nen matsu nen no gyoujini sankasitarishimasu
っしょに、年まつ 年しの ぎょうじに さんかしたりします。

寒假里，在家学习，或者和家長一起去参加年末，年初的活动。

☆ fuyuyasumini shougatsuga arimasu ichinengo hajimario minna
ふゆやすみに、正月が あります。一年の はじまりを みんな
deoiwai shimasu
でおいわい します。

寒假里过新年，大家庆祝一年的开始。

akemashite
あけまして

omedetou gozaimasu
おめでとう ございます。

shinnenho
新年好。

kotoshimo
ことしも

yoroshiku onegaishimasu
よろしく おねがいます。

shinneniechindododogujyon
今年也请多多关照。



ichinenno hajimeni nengajoude
いちねんの はじめに ねんがじょうで

messeeji o okurimasu
メッセージを おくります。

新年开始，在贺卡上写上祝福的话寄出去。

kakizomede
かきぞめで

ichinenno keffinno kotoba o
いちねんの けついの ことばを

kokoro o komete kakimasu
こころをこめて かきます。

新春试笔，
满怀信心地写下一年的决心。



10 卒業式 (そつぎょうしき)

ピーイエデンリー
毕业典礼



g o s o t s u g y o u s h i k i o m e d e t o u g o z a i m a s u
ご卒業 おめでとう ございます。

ヴェーヒーニーピーイエ
祝贺你毕业。

a r i g a t o u g o z a i m a s u
ありがとうございます。

シェーシェー
谢谢。

k o r e k a r a m o g a n b a r i m a s u
これからも がんばります。

ジンホアヘイヨアヌウリー
今后还要努力。

s o t s u g y o u s h i k i d e w a n a n i o s u r u n o d e s h o u
卒業式では なにを するのでしょう？

毕业典礼做什么？

☆ r o k u n e n s e i m a d e n o g a k u s h u u g a o w a r u t o s a n g a t s u n i
6年生までの がくしゅうが おわると、 3月に

s o t s u g y o u s h i k i d e s o t s u g y o u s h o u s h o o m o r a i m a s u
卒業式で、 卒業しようしよを もらいます。

到6年級的学业结束时，3月份举行毕业典礼，领到毕业证书。

☆ s o t s u g y o u s h i k i d e w a m i n n a d e o m o i d e n o k o t o b a o h a p p y o u
卒業式では、 みんなで おもいでのことばを はっぴょう

s h i t a r i u t a o u t a t t a r i s i m a s u
したり、 うたをうたったりします。

在毕业典礼上，大家对回忆往事并演讲，唱歌。

☆ s h o u g a k k o u o s o t s u g y o u s u r u t o s h i g a t s u k a r a c h u u g a k k o u e i k i m a s u
小学校を 卒業すると、 4月から 中学校へ いきます。

小学毕业以后，4月份进入中学。



c h u u g a k k o u n i
ちゅうがっこうに

i t t e m o
いっても

g a n b a t t e k u d a s a i
がんばってください。

ジnrùジュオシエウイエヨアホオホオヌーリ
进入中学也要好好努力。

o s e w a n i n a r i m a s h i t a
おせわになりました。

i t s u m a d e m o w a s u r e m a s e n
いつまでも わすれません。

チエンメエグウエジャオ ブーフィエウオジーニンデ
承蒙关照，不会忘记您的。



s o t s u g y o u s h i t e m o
そつぎょうしても，

z u t t o t o m o d a c h i d e s u
ずっとともだちです。

ピーイエーホアヘエシイボンユン
毕业以后还是朋友。

11 春休み (はるやすみ)

シユウジャー
春 假



はるやすみは、

atarashii gakunenno
あたらしい がくねんの

junbijo shimasu
じゅんぴを します。

春假，为新学年的开始做准备。

sangatsumadeno
3 月までの

gakushuuga owaruto,
がくしゅうが おわると、

tsuginogakunenni narumade
つぎの がくねんになるまで

春休みです。

3 月份的学习结束以后，到下个学年的开始是春假。

春休みには なにを するのでしょう？

春假做什么？

☆ sangatsuno owarikara shigatsuno hajimemade haruyasumidesu
3 月のおわりから 4 月のはじめまで はるやすみです。

3 月末到 4 月初是春假。

☆ gakushuuno hukushuuya tsuginogakunenno junbijo
がくしゅうの ふくしゅうや、つぎの 学年の じゅんぴを
shimasu
します。

复习并为下学年做准备。

☆ shigatsuni atarashii gakunen narimasu
4 月に、あたらしい がくねんになります。

4 月份进入新学年。

mochimono o soroete
もちものを そろえて

atarashii gakunen o kakimashou
あたらしい 学年を かきましよう。

整理携带物品，描绘新学年。



atarashii gakunenni naruto
あたらしい がくねんに になると，

kelasuga kawarukotoga arimasu
クラスが かわることがあります。

senseiya tomodachimo kawarukotoga arimasu
先生や，ともだちも かわることがあります。

新学年到来班级会有调整，
老师，同学也都有调整。



gakunenga owaruto
がくねんが おわると，

seisekihyou o moraimasu
せいせきひょうを もらいます。

学年结束时，会拿到成绩表。

seisekihyouwa gakkinoowarini
せいせきひょうは，がっきのおわりに

mo misetemoraemasu
も みせてもらえます。

成绩表在一学期结束时也会看到。



第2章 学校生活 (がっこう せいかつ)

第二章 学校生活

1 登校・下校 (とうこう・げこう)

1 到校・放学

toukou
登校 到校

ohayou
おはよう
gozaimasu
ございます。
ズオシヨオホオ
早上好。



ohayou
おはよう。
早上好。

asawa kimerareta jikokumadeni toukoushimasu
あさは、きめられた じこくまでに 登校します。
chikokushinaiyouni shimashou
ちこくしないように しましょう。

早晨，按时到校。

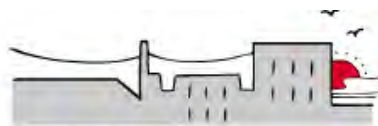
不要迟到。

☆ gakkouniyottewa kinjyono tomodachito iss honi shuudande
学校によっては、きんじよのともだちと いっしょに しゅうだんで

toukousuru baaimo arimasu
登校する ばあいもあります。

根据学校不同，会有和附近的小朋友一起去上学的情况。

gekou
下校 放学



sayounara
さようなら。
サイジエン
再见。



sayounara
さようなら。
再见。

kodomono anzen o mamoru tameni ら kimerareta jikokuni せ
こどもの あんぜんを まもる ために、 きめられた じこくに、
i s s e i ni gekou shimasu koumonde せんせい sensei ni
いっせいに 下校します。 こうもんで、 先生 (せんせい) に
sayounara no aisatsu o site kaerimasu
「さようなら」 の あいさつをして かえります。

为了孩子的安全，按照规定的时间一齐放学。在校门口，和老师说再见后回家。

☆ tokubetuni ongakuya undou no renshuu o kiboushite
とくべつに おんがくや うんどうの れんしゅうを きぼうして
yatteiru kodomowa motto osoi jikanni shuudande
やっている こどもは、 もっと おそい じかんに、 しゅうだんで
gekou shimasu
下校します。

希望做特殊的音乐或运动练习的孩子们，在更晚的时间一齐放学。

2 給食 (きゅうしょく)

オンジーインシー
供給飲食

itadakimasu
いただきます。
ウオヨアチーリエ
我要吃了。



gochisousama
ごちそうさま。
ウオチーポーリエ
我吃饱了。

hirugohanwa kyushoku desu minna onaji menyuu de tsugi
ひるごはんは、きゅうしょくです。みんなおなじメニューで、つぎ

wakeraretamonoo nokosazu oishiku itadakimasu gyuunyuuwa
わけられたものをのこさずおいしくいただきます。ぎゅうにゅうは、

mainichi arimasu ookuno gakkoudewa maihashi o i e
毎日(まいにち)あります。おおくの学校では、“マイはし”を家(いえ)

kara mottekimasu okawarishitari herashitari dekimasu
からもってきます。おかわりしたりへらしたりできます。

午餐是供给饮食。大家都是一样的饭菜。要好好吃，不能剩饭。供给饮食每天都有。

在很多学校是自己从家里拿筷子来。饭菜可以加量或减量。

① toire e iku
トイレ へ いく。

去卫生间

② sekkende teo arau
せっけんで てを あらう。

用肥皂洗手。



③ fukusou o totonoeru
ふくそうを ととのえる。

整理衣服



epuron boushi masuko minitsukete haizenshitari syokujishitari
エプロン・ぼうし・マスクを みにつけて、はいぜん したり しょくじ したり

shimasu epuronpokettoniwa hankachi chirigami ireteokuto
します。エプロンのポケット には、ハンカチ・ちりがみを いれておくと

benridesu gakkouniyottewa ranchimatto o tsukau baaimo arimasu
べんりです。学校によっては、ランチマットを つかう ばあいも あります。

带上围裙，帽子，口罩分餐或着吃饭。围裙的口袋里放入纸巾和手帕会很方便。学校不同，有时候会要求带餐盘。

3 持ち物 (もちもの)

mochimono

3 シューデンウービン 携帯物品



毎日 (まいにち), ランドセルの なかに, ばんきょうどうぐをいれて
motttekimasu
もってきます。

每天, 书包里装着学习用具上学。

○ fudebako ナエンピンヒエ 铅笔盒 ○ shitajiki デインベン 垫板

○ sonohini aru benkyou no kyoukasho nouto
そのひに ある ばんきょうの きょうかしよ ・ ノート

ドオリヨンドウシエウシーケアベンヒエベンズ
当日用的学习课本和本子

○ renrakuchou レエンルオシエンツア 联络手册 ○ renraku baggu レエンロオボオ 联络包



i s s h u u k a n n o h a j i m e n o h i n i w a t s u g i n o m o n o o h i t o
 いっしゅうかんの はじめのひには、 つぎの ものを ひと
 m a t o m e n i s h i t e o o k i m e n o t e s a g e b u k u r o n i i r e t e m o t t e
 まとめ にして、 おおきめの てさげぶくろに 入れて もって
 k i m a s u
 きます。

一周的第一天，将下列东西整理起来，装入相应大的手提袋来学校。

○ t a i s o u f u k u b o u s h i ユウンドオフ モオズ
 たいそうふく ・ ぼうし 运动服 ・ 帽子

○ h a b u r a s h i k o p p u ヤーシヤウア ブイズ
 はぶらし ・ コップ 牙刷 ・ 杯子

○ k y u u s h o k u s e t t o チーグオインツエイトオドオシー
 きゅうしょく セット 吃供应餐一套东西

e p u r o n b o u s h i m a s u k u r a n c h i m a t t o
 (エプロン・ぼうし・マスク・ランチマット)

ウイチエン モオズ クオジヨオ ツエベン
 (围裙・帽子・口罩・餐盘)

○ u w a g u t s u u w a g u t s u b u k u r o n i i r e t e トウシエー フォーシエーデー
 うわぐつ (うわぐつぶくろに入れて) 拖鞋 (放鞋袋)

☆ d o y o u b i n c h i y o u b i n o a i d a n i a r a t t e m o t t e k i m a s u
 どようび ・ にちようびの あいだに あらって もってきます

星期六・星期天之间洗干净再拿来。

4 連絡帳 (れんらくちょう)

レンロンシューター
联络手冊

mainichi , daiji na koto o kaite
まいにち , だいじなことをかいて
kaerimasu
かえります。

renrakuchou o mite saino shitekudasai
連絡帳をみて, サインをしてください。

每天, 记录重要的事情后回家。

请看联络手冊并签名。

teineini
ていねいに

kakimashou
かきましょう。

要认真地写。



shukudai
☆宿題(しゅくだい)

作业

mottekurumono
☆もってくるもの

携带物品

ouchie tsutaerukoto
☆おうちへ つたえること

给家长传达的事项

5 欠席の連絡 (けっせきの れんらく)

チウクウレンシー
缺课联系

nen kumino desu
〇ねん〇くみの 〇〇です。

kazede yasumimasu
かぜで やすみます。

ウオシイーネインジ ズドウ
我是〇年級〇组的〇〇。

インウイニグエモオブネエドオシヨン
因为感冒不能到校。

odaijini
おだいじに。

チンウオボオジヨオ
.请多保重。



☆ 学校 (がっこう) を やすむときには、じゅぎょうが

hajimarumadeni kanarazu gakkouni renraku o shitekudasai
はじまるまでに かならず 学校に 連絡を してください。

请假时，请在上课之前和学校联系。

yasumu riyuu 请假理由
やすむ りゆう

onakaga itai
おなか が いたい

フートン
腹痛

atamaga itai
あたま が いたい

トウトン
头痛

netsuga aru
ねつ が ある

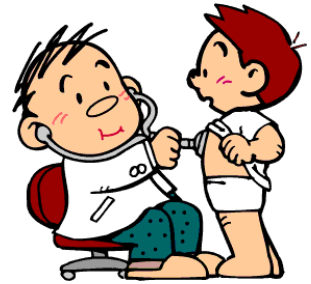
フヤーリエ
发热

ieno tsugou
家の つごう

ジヤリ ヨンシー
家里有事

6 健康診断 (けんこうしんだん)

ジエンコヲズンドウ
健康診断



学校 (がっこう) では けんこうに かんする いろいろな
検査 (けんさ) や 検診 (けんしん) を しています。

在学校有许多健康检查和诊断。

☆ 保健調査票 (ほけん ちょうさ ひょう)

いままでに かかったことのある 病気 (びょうき) や, 予防接種 (よぼうせっしゅ),

いまの からだの ちょうしについて かきます。まいとし, 4月に かきます。

☆保健調査票

填写迄今得过的病, 打预防针, 现在的身体情况。每年4月份填写。

☆学校での 検診 (けんしん) や 検査 (けんさ)

在学校的检查诊断

○眼科 (がんか) 眼科

○耳鼻科 (じびか) 耳鼻科

○内科 (ないか) 内科

○歯科 (しか) 牙科

○心電図検査 (しんでんず けんさ) 心电图检查

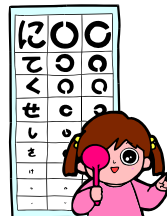
○尿検査 (にょう けんさ) 尿检

○検便 (けんべん) 检查大便

☆ いじょうが あれば 学校から 手紙 (てがみ) で 連絡が

あります。 病院 (びょういん) で みてもらいましょう。

如果有异常，学校会来信，然后去医院检查。



7 授業参観日

クートーツエグエイン
课堂参观日



ouchinokataga ichinenkanni ni, sankai jugyou no
おうちのかたが 1ねんかんに 2, 3かい じゅぎょうの
yousu o minikurukotoga dekimasu
ようすを みにくることが できます。

家长在1年中可以参观2或3次上课情况。

ouchinokataga kodomono yousu o minikurukotoga dekimasu
おうちのかたが こどもの ようすを みにくることが できます。

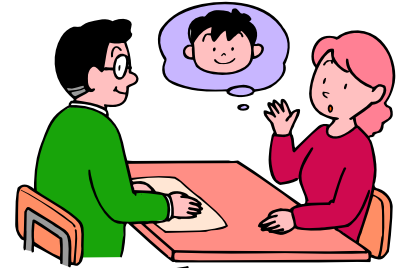
家长可以看孩子的情況

- ☆ 運動会 (うんどうかい) 运动会
- ☆ 発表会 (はっぴょうかい) 演讲会
- ☆ 作品展 (さくひんてん) ・ ・ ・ など 作品展览 等



8 懇談会 (こんだんかい)

ジョータンフウ
交 談 会



ichinenni ni, sankai sensei to ouchino
1ねんに 2, 3かい 先生 (せんせい) と おうちの
kataga gakkou de hanashiimasu
かたが 学校 (がっこう) で はなしあいます。

1年中, 家长和学校进行2或3次的交谈

○学校生活 (gakkouseikatsu nitsuite) について 有关学校生活

○学习 (gakushuu nitsuite) について 有关学习

☆ komatte irukotonado sensei ni soudan shimashou.
こまっていることなど, 先生 (せんせい) に そうだんしましょう。

有困惑的事情等请与老师商量。

9 P T A活動 (P T A ^{katsudou} かつどう)

ローシーフエジヤジヤオ d e x i é l i フアドオー
老师和家长的协力活动



o u c h i n o k a t a t o s e n s e i g a k y o u r y o k u s h i t e
おうちのかたと 先生(せんせい)が きょうりよくして

k o d o m o t a c h i n o t a m e n i k a t s u d o u s h i t e i m a s u
子どもたちの ために かつどうしています。

家长和老师协力为孩子们搞活动。

^{katsudou ni} P T A 活動に ^{gokyoryoku} ごきょうりよく ^{yoroshiku onegaishimasu} よろしくおねがいします。

☆立哨当番 (^{r i s s h o u t o u b a n} りっしょうとうばん) 站岗值日

☆ P T A 新聞 (^{shinbun} しんぶん) P T A 报纸

☆ベルマーク (^{berumaaku}) ^{katsudou} 活動 购买援助活动

☆バザー (^{bazaa}) ^{nado} など 义卖市场等



帰国・外国人児童生徒日本語指導資料

「学校へ行こう！」作成委員

執筆委員

池田 茂樹	高松市立屋島小学校 教諭
渡邊 弘明	高松市立下笠居小学校 教諭
片桐 育子	丸亀市立城乾小学校 教諭
藤平 典子	丸亀市立城西小学校 教諭
中西 百合子	スペイン語講師
久保 ミルテス	ポルトガル語講師
キタイン アルマンド	タガログ語講師
劉 婷	香川県国際交流員（中国）

作成協力者

児島 由佳	財団法人香川県国際交流協会
水谷 好子	日本語指導員

事務局

藤井 浩史	香川県教育委員会事務局義務教育課 主任指導主事
-------	-------------------------

(平成 21 年 3 月現在)

編 集 香川県教育委員会事務局義務教育課

